Cadiz in 1812

Balls, parties &c. Eng ambassador -
Theatre open until July 15. Plays given. Perro del Hortelano, La Moza de Cántaro, La esclava de su galan, Los Milagros del desprecio, Lo cierto por lo dudoso de Lope de Vega.
La casa con dos puertas, El Tetrarca de Jerusalen Para vencer amor, querer vencerle, La dama duende, Bien vengas mal, Casa con dos puertas de Pedro Calderon de la Barca.
Don Gil de las Calzas Verdes de Tirso de Molina
El Desden con el Desden de Agustin Moreto
El Viejo y la Niña, El sí de las Niñas de Moratin, La Viuda de Padilla - 3 times (Francisco Martinez de la Rosa.)

Cadiz en la Guerra de la Independencia
Cuadro Historico por el Illmo. Sr. D. Adolfo de Castro. Segunda Edicion Libreria de la Revista Medica - Cadiz 1864.

propias de un pintor joven, menos la impericia. Comprendió W. I. que había llegado demasiado tarde; dióse por vencido y renunció á tratar aquel asunto que le había enamorado, pidiendo humildemente á Cecilia que le permitiese tan solo traducir al inglés su manuscrito, para publicarlo en los Estados Unidos, ó enviarlo á Inglaterra á su amigo Walter Scott para que lo editase le librero Murray, que acababa de imprimir su famoso Sketch-Book...

Maravillada á su vez Cecilia y asustada al mismo tiempo, nególe cortés pero terminantemente el permiso, y apresuróse á recoger su manuscrito, atribuyendo las alabanzas y ofrecimientos de Irving á pura galantería de cumplido caballero

Padre Coloma - (Recuerdos 1909 p 51 +

Quotation from Cadiz of (Benito Perez Galdós) p168+

"

– Es preciso defender la libertad hasta en las tertulias —

– En las trincheras es mejor – repuso Doña Flora. No quiero reñir con Paquita Larrea que si ella recibe á los Valientes, Ostolazas, Tenreyros á los Morros y Borulles, yo tengo el gusto de que vayan á mi casa los Argüelles, Torenos y Quintanas, y no porque los haya escogido en el haz de los que llaman liberales, sino porque casualmente concordaron con ideas.

– No nos prive -

Debo indicar que Doña Francisca Larrea, esposa del entendido y digno aleman Böhl de Faber, era mujer de mucho intendimento, escritora, lo mismo que su marido, á quien eran muy familiares los primores de la lengua castellana. De este matrimonio nació Elisa Böhl, á quien debemos las mejores y mas bellas pinturas de las costumbres de Andalucía, novelista sin igual y de fama tan grande como merecida dentro y fuera de España"

"Hé aquí cómo cuando y de qué manera se formó y se escribió la Primera de sus obras, que fué La Familia de Alvareda
A poco de establecerse en Sevilla el matrimonio Arco Hermoso, quiso el Marqués que Cecilia recorriese con él sus posesiones de Andalucía, y fué la Primera que visitaron un olivar que poseían en Dos Hermanas, á una legua escasa de Alcalá de Guadaira, que llamaban la Hacienda de Zafra. Una tarde, cruzando al anochecer los olivares Cecilia y su marido, escoltados por el Capataz de la Hacienda y el guarda, observaron que se descubrían estos con cierto Pavor religioso, ante una Cruz roja, de palo, clavada en un olivo.
— Ha habido en estos sitios alguna muerte? preguntó el Marqués
— Sí Señor, contestó el guarda: aquí mataron al mozo más guapo y más gallardo que jamás pisara Dos-Hermanas.
— Y el matador, añadió el Capataz, era el mozo más honrado y más hombre de bien del lugar.
— Pues cómo fué eso? Preguntó el Marqués
— Señor, contestó el guarda, el vino y las mujeres; la causa de todas las desgracias.
Y fueron relatando por el camino, con todos sus pormenores y circunstancias

Escribió Z La Familia de Alvareda en alemán, como ya dije, y durante más de veinte y cinco años permaneció oculto el manuscrito entre los papeles de Cecilia, sin que tuviesen la fortuna de leerlo, En todo este transcurso de tiempo, mas que dos personas: su padre, Juan Nicolás y Washington Irving. Vino este célebre escritor norteamericano por primera vez á España allá por el año 1827, y visitó á Sevilla ~~allí~~ poco tiempo en compañía de Mr. Everett, Ministro de los Estados Unidos en la Corte de Madrid, en cuyo puesto diplomático había de sustituirle años despues, el mismo Washington Irving

Fueron presentados ambos extranjeros en la tertulia de la Marquesa de Arco-Hermoso y como era natural en dos temperamentos tan escencialmente poéticos, Cecilia y W. I. se adivinaron y comprendieron desde el primer momento. En cierta ocasión, queriendo los Arco-Hermoso obsequiar al escritor norteamericano llevaronle á Dos Hermanos á su Hacienda de Zafra.

Había hecho levantar Cecilia en el sitio en que Perico Alvareda mató al gallardo Ventura una sencilla cruz de hierro sobre un pedestal de piedra, en susti

tución de la cruz roja de palo, clavada en un olivo, que indicaba antes el lugar de la tragedia. Llamó la atención de W. I. el sencillo monumento, y Cecilia le refirió con este motivo la historia de la desventurada familia de Alvareda, tal como se la habían contado á ella misma. Entusiasmado I. que andaba á la razón á caza de estudios españoles -- quiso ver todo el teatro del suceso, pidió nuevos detalles y en su entusiasmo poético llevóse una piedrecita del pedestal de la cruz levantada por Cecilia. Deseosa ésta de complacerle, díjole entonces con sencilla buena fé, que ella tenía unos apuntes en alemán sobre aquel suceso, y que se los daría gustosa si quería utilizarlos escribiendo algo sobre aquel asunto. Aceptó Irving muy agradecido el ofrecimiento, creyendo encontrar en lo que con tan sincera modestia llamaba Cecilia apuntes, algunas notas ilustrativas que prestasen colorido local al cuadro que él imaginaba. Mas su sorpresa fué grande y su admiración extrema, al encontrarse allí, en vez de los apuntes para un cuadro que esperaba, el cuadro mismo ya pintado con el acierto de un maestro, rebosando verdad, vigor, frescura, lozanía, todas las cualidades, en fin,

la tragedia tremenda que sirve de argumento á La Familia de Alvareda. Cecilia escuchaba con la alma en los ojos; pero no se contentó con eso. Al día siguiente volvió á Dos Hermanas con el mismo Capataz y el guarda para visitar y estudiar la casa en que vivió aquella desgraciada familia, y allí ante aquel magnífico naranjo, ya seco pero erguido todavía en su destrozado arriate, como un monarca decrépito en su trono derruido; ante aquel naranjo á quien los desventurados Alvaredas, que habían crecido á su sombra, regaban en verano sin descanso, y arrancaban en invierno las ramitas secas, como se arrancan las canas á la cabeza querida de un padre, que no se quisiera ver envejecer, Evocó las sombras de sus antiguos moradores y con su imaginación de hada, dióles nueva vida y creó esa magnífica galería de retratos que no vacila el Duque de Rivas en comparar á los de Velazquez en la verdad y el colorido. - - - - - -

Esta era el procedimiento ordinario de Fermán cuyo secreto me reveló muchas veces -- Fermán pintaba caracteres que había conocido, describía sitios que había visto, anotaba frases y diálogos que había oido - y escogiendo luego los más oportunos - Eté

Padre Coloma. Recuerdos de J.C. Mensajero del Corazón de Jesús 1909 p. 149+

Vista en la Biblioteca Nacional - Madrid

1. Colección de Artículos Religiosos y Morales por Fernán Caballero - Cadiz - Eduardo Gautier - Editor - San Francisco 23 - 1862

2. (1st leaf) Deudas Pagadas (in stencil)... Por el Banco Ind.l y Mercantil - El Secretario Gral. (signed) Jdo Mellado.

(2nd leaf) Deudas Pagadas, Cuadro de Costumbres Populares de Actualidad - Escrito para su amigo y favorecedor - El Excmo Sr. D. Antonio de Latour - por Fernán Caballero. 1863 - Imprenta del Establecimiento de Mellado. - a cargo de D. Joaquin Bernat - Costanilla de Sta Teresa num 3 - Madrid -

Prologo.

Al dar á luz en el folletin del periodico nominado El Reino el precioso Cuadro de Fernan Caballero que hoy se presenta de nuevo al publico en este volumen, corregido y considerablemente aumentado, se estampó la siguiente nota:

"En uso del derecho que nos concede la ley de propriedad literaria, queda prohibida la reimpresion del presente Cuadro de Costumbres, que el ilustre autor se propone publicar por separado destinando el producto de su venta á los emitigados en Africa".

Pocos dias despues el que traya estos renglones recibia carta de Fernán, y en ella los siguientes párrafos

"He visto en su periodico que la impresion suelta que se va á hacer de Deudas Pagadas por cuenta de S.A.R el Duque de Montpensier aparece como hecha á mi costa: esto no puede

Vista en la Biblioteca Nacional - Madrid

1. Colección de Artículos Religiosos y Morales por Fernán Caballero - Cádiz - Eduardo Gautier - Editor - San Francisco 23 - 1862

2. (1st leaf) Deudas Pagadas (in Stencil) - Por el Banco Ind.l y Mercantil - El Secretario Gral. (signed) Jdo. Mellado.

(2nd leaf) Deudas Pagadas, Cuadro de Costumbres Populares de Actualidad - Escrito para un amigo y favorecedor - El Excmo. Sr. D. Antonio de Latour por Fernán Caballero. 1863 - Imprenta del Establecimiento de Mellado. - a cargo de D. Joaquín Bernat - Costanilla de Sta. Teresa num 3 - Madrid.

Prólogo.

Al dar á luz en el folletín del periódico nominado El Reino el precioso Cuadro de Fernán Caballero que hoy se presenta de nuevo al público en este volumen, corregido y considerablemente aumentado, se estampó la siguiente nota:

"En uso del derecho que nos concede la ley de propiedad literaria, queda prohibida la reimpresión del presente Cuadro de Costumbres que el ilustre autor se propone publicar por separado destinando el producto de su venta á los institutos de Africa."

Poco días después el que traza estas renglones recibía carta de Fernán, y en ella los siguientes párrafos:

"Se vota en un periódico que la impresión suelta que se va á hacer de Deudas Pagadas por cuenta de S.A.R. el Duque de Montpensier aparece como hecha á mi costa; esto no puede

pasar, porque no es cierto."

"Y más adelante.

"Seria una gran fatuidad y una cosa en extremo fea que pase yo ó me dejase pasar por tan generoso sin serlo, aunque no por falta de voluntad."

Tal es nuestro admirable pintor de costumbres; siempre la verdad y la rectitud por guia; siempre por auxiliares los mas nobles sentimientos del corazon. - - - -

Here follows explanation of manner in which D.P. came to be published in El Reino and laudatory remarks concerning Dukes of M. Latour & F.C. after this a quotation from Latour's article in La Revue Britannique of Jan. 1860 on F.C. (I transcribe the following description of Fernan's home in the Patio -

"Semejante vivienda es como hecha de encargo por tal huesped. Al asomarse á la ventana pasada en el fondo de su salon principal, Fernan puede ver á su izquierda la boveda bajo la cual Pancho Ortiz, el Cid de Andalucia, el héroe de Lope de Vega y de Hy. Lebrun quitó en duelo la vida á Bustos Tavera, hermano de su prometida. Al frente tiene el Archivo de las Indias en que duerme la historia de la España Americana, esperando al encantador que ha de sacarla de entre el polvo de tantos manuscritos; y a su derecha ve, en fin la Catedral y la Giralda, pasion de los artistas. Tan poeticos monumentos circuyen una plaza ovalada con acacias y naranjos. Así por poca atencion que F.C. preste hácia aquella parte, la brisa le lleva durante el dia todo el rumor de la vida popular, y por la noche las dulces conversaciones de los amantes que se sientan en los bancos. Pero cá la hora en que el sol dora con sus ultimos rayos los desiguales techos de aquellos monumentos, si Fernán sube á su torre y alza y lleva mas lejos sus miradas, desaparece de su presencia la obra del hombre para ceder el puesto á la del Criador; o mejor dicho se le presentan las dos mezcladas y confundidas, porque los grandes paisajes despiertan grandes recuerdos. Alli se extienden las inmensas cuestas del Aljarafe, coronadas de olivos, y á las que todavia la tradicion da el nombre de jardines de Hercules aqui se encuentra el poetico convento de San Juan de Alfarache, ciudadela romana un tiempo, despues castillo morisco, y hoy santa ruina, al

Pero, ¿cuánto va a costar?

Ninguno sabía. Entonces, y una vez en el tema de los días, yo, el dueño, pensé que debía aprovechar esta duda, aunque sólo por hablar de otra cosa.

"Si es necesario, mañana mismo. Pero, ¿cuánto? Mañana, asegurar la madera y el material para ponerla; asegurar la mampostería; la mano de obra. - - - -

Un tubo [illegible] y [illegible] en un [illegible] G.C. [illegible] en el Pueblo [illegible] en [illegible] 1 [illegible] [illegible] [illegible]

lado de sus dos cipreses que parecen velar por ella y consolarla. Al pie de la roca que sirve de pedestal al convento, hay una aldea encantadora, cuna del héroe di Mateo Alemany y de Lesaga tan poco parecido por cierto á los de F.C.: mas lejos, subiendo la cuesta, se perciben las blancas casas de Castilleja, donde murió Hernan Cortes olvidado de su rey, y de la España - - Al pie de aquellas ricas colinas pasea el Guadalquivir sus hermosas y pacificas aguas. Allí el observador mira, el novelista escucha, y el escritor no tiene ~~mas~~ que hacer mas que recordar. - - - - - - - - - - - La primera obra de F.C. (y cuidado que ella no creia haber escrito una obra) fue La Familia Alvareda - - - - - - Entonces fué cuando escribió La Gaviota. Redactóla sucesivamente en español y en francés, con intención, segun dicen, de publicarla en Francia. He hojeado el manuscrito francés; pero como en aquella época hubiese aparecido La Gaviota en castellano, me detuve, no tanto (lo confieso) en la obra misma, que ya habia leido con placer en el verdadero idioma del autor, como en ciertas ilustraciones á la pluma, que advertí en los márgenes del manuscrito, comentario expresivo de una mano querida - - ay! helada ya para siempre". -

The prologue continues: - . Desde Cervantes hasta nuestros dias nadie puede disputar en España á Fernan Caballero el lauro de perpetuar en sus libros el caracter y fisionomía de la gente del pueblo, no ya solo pajo el punto de vista de sus hábitos y costumbres, sino con relación á sus creencias, pasiones y sentimientos; agradandose siempre en lo bueno, condenando y compadeciendo lo deforme.

Then follows a few more words as to the opportunities of the subject of Deudas Pagadas and commentaries on the war ~~with~~ in Africa. The prologue is dated and signed as follows.

Madrid - Marzo de 1860

Manuel Cañete

Other stories in the same volume

1. Promesa de un Soldado
2. El Edelistone
3. Una Excursion á Waterloo
4. Aquisgran
5. Episodios de un Viaje á Carmona
6. El Vendedor de Tagarninas.
7. Una Madre
8. Un Naufragio
9. Una visita al Convento de Santa Luis de Sevilla
10. La Catedral de Sevilla

[illegible] de sus ojos [illegible] que [illegible] [illegible]
[illegible] y amorfa. [illegible] [illegible] [illegible] que [illegible]
de [illegible] el [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]